Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z blasku przed Nim wyłaniały się Jego chmury, Grad i rozżarzone węgle.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Blask jaśniał przed Nim, kłębiły się obłoki, Uderzył grad, lunął ognisty deszcz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zagrzmiał JAHWE na niebiosach, Najwyższy wydał swój głos, grad i węgle ogniste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od blasku przed nim rozeszły się obłoki jego, grad i węgle ogniste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przed blaskiem w oczach jego rozeszły się obłoki, grad i węgle ogniste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od blasku Jego obecności rozżarzyły się węgle ogniste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z blasku przed nim występowały obłoki jego, Grad i węgle ogniste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chmury rozświetliły się od Jego blasku, wokół padał grad i ogniste węgle. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed Nim blask się rozchodził, a Jego chmury rozrzuciły grad i żarzące węgle. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przed blaskiem, który bił od Niego, pierzchły chmury [rzucając] grad i żagwie ogniste. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Переступи хто зрозуміє? Від мого скритого Він очисть мене, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed blaskiem, który od Niego bił, pierzchały Jego chmury, także grad oraz ogniste głownie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zagrzmiał w niebiosach JAHWE, i Najwyższy wydał swój głos, grad i płonące węgle ogniste. |

1. 1) <x>290 30:27</x> [↑](#footnote-ref-2)